

心灵驿站

情人节对许多人来说意义重大,每当这个日子来临之际,我总想起朋友琼。

琼还是个小姑娘时,就对我们常说的童谣深信不疑,我们的童谣是这样的:“树桩和石块,摔断你膝盖。闲言与碎语,对我无伤害。”

可随着年龄的增长,她的身体发起胖来,常遭到小伙伴的嘲讽,她便不再说那个童谣,我想她再也不会对其深信不疑了。

如今,琼已经成年,她的体重超过了150公斤,朋友们都很友好地说她重了点,医生说她患有肥胖症,其他人都说她是个大胖子,当然有些人低声耳语,有些

人就当着她的面说,还有一些人,竟会说更难听的话,不过,这些人都以为他们所说的她一定没有听到,但是很不幸的是,她都听到了,她难过得要死。后来,她为了不再受伤害,索性躲了起来,成天把自己关在家里,不到万不得已,决不出门。

时间过得真快,她结婚一晃就25年了,再过几天就是情人节,这一个情人节就是她和老公结婚25周年纪念日,丈夫且恩计划了一个他们俩的浪漫之夜,因为知道她长久以来将自己封闭了起来,所以要说服她和他一起到一家上好的餐馆吃饭是件很不容易的事,且恩心里对此早有准备。

天使的赞美

◆ 夏殷棕(编译)

琼最怕的就是外出吃饭,不过,为了丈夫且恩,她勉强答应了。尽管琼被即将到来的这一重大活动搞得心神不宁,她还是决定要做一身时尚的衣服穿得漂漂亮亮地出去吃饭,琼可是个挺不错的裁缝,这个手艺可要用一用。很快,情人节到了。

且恩在城里最好的餐馆订了张桌子。那晚,整个餐馆被点缀一新,每个角落都弥漫着情人节气息,那晚的菜品上乘,侍应恭敬,音乐轻柔,只可惜,琼能感觉到人们盯视的目光……

琼不想因此扫了自己的兴,于是把这一切当作过眼云烟,让那些粗鲁的鄙视、恶意的耳语都

见鬼去吧。可是,可是,她实在无法忽视邻桌那位小女孩天真的长久直视的目光,后来,小女孩竟站了起来,向他们的桌子走来,如果当时地上有个缝,琼一定会钻进去的。琼脑海里闪现出以前经历的一幕幕惨景,她知道,这个小女孩一定是“善者不来,来者不善”。

小女孩走到琼身边停了下来,大大的眼睛一直没有离开琼,只见小女孩伸出右手,用食指轻轻地碰了碰琼天蓝色的衬衫,说:“好柔软,好可爱,像我的小兔兔!”琼屏住呼吸,竟不知所措,小女孩见琼没有躲闪,便大着胆子抚摸着琼的衣袖,笑着说:“你穿着这件衣服好漂亮!”说完,转身回

到自己的座位。

就是这样一句话,从此改变了琼!

现在的琼说:“当有人盯着我看时,我就会立刻想起那只天使的手指从我身上轻柔地划过,我知道,其他人只有羡慕我的份!”

“当有人嘴里咕咕啾啾时,我就能听到那个天使甜美的声音提醒我,我很漂亮,于是我肯定人们嘴里所吐出来的一定是赞美之辞。现在,我又一次对儿时的童谣深信不疑了!”琼继续说。

这时,我耳畔又响起了那优美的童谣:

树桩和石块,摔断你膝盖。闲言与碎语,对我无伤害。



「天堂」画师

(美国) 劳尔·努兹

狗狗带来好运 ◆ 翟振祥(编译)

玛丽和丈夫吉姆喂养了一只狗,取名好运。每当周末家中有客人来访,他们都会提醒对方看好挎包或手袋。因为好运一旦发现心仪之物,就会不客气地据为己有。自然,客人粗心大意在所难免,丢失物品的情况时有发生。

这时,玛丽或吉姆就会去地下室,在好运的玩具箱里翻找一番。好运总把心爱之物藏在玩具箱内,在那儿起获“赃物”也就不足为怪了。

不经意间,玛丽发现自己得了乳腺癌,她深知这种病是致命的,冥冥中她觉得自己会为此丧命。玛丽预约了手术,去医院的前夜,她紧紧搂抱着小狗,心潮起伏,好运该怎么办呢?虽然三岁的它也喜欢吉姆,可它毕竟一直由自己照顾。如果自己有个三长两短,说不定它就会被遗弃。唉,好运不会明白,我舍不得离开它。这种想法让她更觉伤感,自己的生死倒在其次了。

双乳切除手术造成的创伤超出了医生的预想,术后玛丽住院两周。

这期间,吉姆承担起照顾小狗的任务,每晚带它出去走走,可是狗狗情绪低落,哀鸣不已。

终于,玛丽出院的日子到了。走进家门,极度虚弱的她甚至连爬卧室楼梯的气力都没有了。吉姆将妻子安顿在客厅沙发上休息一会儿,好运站在一边盯着女主人。玛丽召唤它,它并没走过去。玛丽不免感到难过。一阵睡意袭来,她沉入了梦乡。

梦中玛丽突然惊醒,不知道发生了什么事。她的头无法动弹,身体也似被千斤重物压住,但当她弄清楚是怎么回事的时候,禁不住笑出了声。原来她身上盖满了狗狗的玩具。在她睡着后,难过的小狗一趟趟跑回它的玩具箱,将最爱的宝贝全部叼来敬献给女主人,堆在了她身上。

玛丽心头的阴霾瞬间烟消云散了,生活揭开了崭新的一页。此后,她一如既往每晚带好运出去走走。如今12年过去了,玛丽已经彻底康复。好运呢,偷藏宝贝的毛病依然不改,但它依然把玛丽视作最亲爱的宝贝。

母亲的牵挂 ◆ 张维(编译)

父亲死后,儿子把母亲送进了养老院,这样他就能有更多的精力和时间来打理自己的公司、照顾自己的生意。开始的时候,儿子每周都到养老院来探望母亲;随着时间推移,他一个月探望一次母亲。到了后来,间隔的时间越来越长,他甚至一年只探望母亲一次。

一天,他接到了养老院打来的一个电话,工作人员在电话里告诉他,他的母亲得了重病,已经卧床不起,让他赶紧过来。

儿子匆忙赶到医院,看到母亲躺在床上已经奄奄一息。看到儿子来到跟前,母亲脸上露出了一丝笑

容。“妈妈,此时此刻,需要你为我做点什么呢?”儿子急切地问着母亲。“如果可以的话,我想请你在这个养老院的房间里安装一些电风扇。”母亲艰难地回答。儿子异常吃惊,“妈妈,你在这里待这么久,房间里一直都没有电风扇,你都能对付,也没说什么,可在这最后的时刻,你却提出这么一个要求,这是为什么呢?”母亲回答:“儿子啊,你说得没错。我在这里待了这么长时间,没有电风扇,我的确能对付,可我心担心的是你,因为我知道你最怕热,等将来你的孩子把你送到这儿来的时候,如果没有电风扇你肯定受不了。”

卖气球的小女孩 ◆ (印度) 桑杰·加 邓笛(编译)

红灯的时候,等待绿灯通行的汽车排起了长长的队伍。她穿梭在车辆间,大声吆喝,手里紧紧握着一捆气球。这些气球是红色的,呈“心”形,上面写着“我爱你”。我想起来,今天是2月14日,情人节。

我坐在方向盘后面,一边等待车队流动起来,一边打量这个卖气球的小女孩。小女孩十来岁的样子,瘦瘦的身材,灰头土脸,衣着也很不干净,嘴里不停地喊着:“卖气球、卖气球……”不一会儿,她走到了我的车窗前,看着我,目光哀怨,似乎随时承受挫折,然后她用嘶哑的声音说:“叔叔,买一只气球吧,阿姨会更爱你的。”

我不自在地动了一下身子,心想,用这种气球表达感情既无创意,又显轻佻,而且档次

也不高。但我不能说不,因为我多次碰到过类似的事,只要你答话,这些小贩就会缠住你不放,直至你买下。我一声不吭地朝别处望去。

“叔叔,你知道这次板球赛印度队赢了没有?”她突然问道。我吃了一惊,没有料到她会问这个问题。碰巧,我知道答案,这次与斯里兰卡的比赛中印度队获得了大胜。“赢了。”我说。

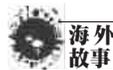
“拉胡尔·德拉维德打得好吗?”她的脸上立即有了生机,表现出对偶像的关心。

“很好,太棒了……”我说,并告诉她,拉胡尔·德拉维德在这场比赛中得到了100分。

“我太幸福了!”她快乐地大叫,咧着嘴笑,露出雪白的牙齿,脸上的表情比阳光还灿烂。

交通灯变成了绿色,我的车随着车流动了起来,卖气球的小女孩很快就从我的后视镜里消失了。然而,她的笑容却定格在我的脑海里。那是怎样一种发自内心的畅怀开心的笑呀,骄傲,自豪,甜蜜,连空气都快乐地震动起来了。在那一霎间,我想她不再在乎气球是否卖出,不再在乎是否少挣了两个卢比,不再在乎晚上吃什么,不再在乎晚上睡在哪里,她全然陶醉在幸福里,因为印度队获得了大胜,因为拉胡尔·德拉维德表现杰出。那一霎间她拥有了一切。我衷心希望拉胡尔·德拉维德和他的球队不断取得新的胜利,让这个在贫困线上挣扎的孩子获得快乐,哪怕只是短暂的。

我后悔没有买她的气球。



我爸是市长 ◆ (美国) 乔基娜·布隆伯格 孙开元(编译)

我的爸爸迈克尔·布隆伯格从穷人到商业精英,2002年又当选为美国纽约市市长,一当就是12年。现在爸爸准备退出市政厅了,我忽然发现,爸爸对我的影响非常之大。

曾几何时,我不喜欢自己的姓。爸爸是在我高中毕业那天竞选市长的,事情都赶到了一起,家里忙得一团糟。爸爸的竞选对于我来说也是紧张的,我在那段时间每天都会看报纸,看有没有谁说了对他不利的事情。与此同时,我也开始想着自己怎样才能自己闯出一片天,我从很小的时候就在家庭的声望中挣扎了,一直艰难地想做一个真正的自己。没有自己的一个位置,只被视为一位名人的女儿,这让我很郁闷。所以,当一个朋友让我加入讲述富家子弟的纪录片《富二代》的拍摄时,我对着镜头说觉得自己姓布隆伯格“挺恶心的”。那一年我19岁,11年后的今天,我的感觉完全不一样了。现在我非常感激自己有这样出类拔萃的家人,也很欣赏爸爸对工作的尽职尽责。现在的我为自己姓布隆伯格而感到骄傲。

我不大善于应对压力,经

常觉得自己要崩溃。但是爸爸处理复杂问题的能力就比我强多了,那些他在办公室里最紧张时刻,从应对“911”事件发生后的困境,到2012年桑迪飓风的灾难,都是让我最佩服他的时候。“布隆伯格市长”成了一个可亲可敬的公众形象。在看到他如何控制自己情绪和应对灾难中,我发现他能冷静地面对各种情况。他知道不能取悦所有人,但是他又很敏锐地平衡着一切,让整座城市保持有条不紊地运作。

没有谁不担任何风险就取得真正的成功,爸爸当初创建布隆伯格新闻社时就冒了很大风险。很多人认为他绝不会成功,但是他以自己的信心赢得了众人信任。这是他获得成功的源泉,也一直激励我在赛马运动中接受各种挑战。大学毕业业后,我要想找个办公室工作很容易,但是我讨厌那样的生活,选择了赛马。赛马也需要冒险精神,我就经常从马背上摔下来,有两次摔折了骨头,但是受爸爸的影响,我没有放弃。

我们全家人看电视时,都不会介意那些批评之词,否则可能早就过隐居生活了。爸爸竞选市长时,好像没一个人觉

得他有机会,但他依然坚定地进行各项活动,爸爸以实际行动教会了我在生活中不应受负面声音的干扰,而要保持理性。爸爸的这一经验今年就让我受益匪浅,即使在怀孕5个月时,我也没放弃参加汉普顿赛马比赛。很多人对我说,那样做很傻,但是我坚持了自己的决定。我选择了一匹稳重的赛马参加比赛,也多加了注意,后来安全归来。

我爸爸说话率直,这让他吃了不少亏。几年前,他在康尼岛的吃热狗比赛上做了一次演讲。不知道是谁给他写的演讲稿,不通顺而且没意思,他讲着讲着就停了下来,对着麦克风大声嚷了一句:“谁写的这篇狗屎?”在那一刻,我真为自己有这样一位爸爸而开心。他不只是个能干的政治家,也敢说自己的真实感受。我希望自己能继承他的这种个性,将来有一天,我会把这个故事讲给我的儿子听。我不在意别人怎么看我,我每天说的都是自己想说说的话,不管是招人喜欢还是招来非议,像爸爸那样说真心话,就是尊重自己。

(译自2013年12月美国《魅力》杂志)